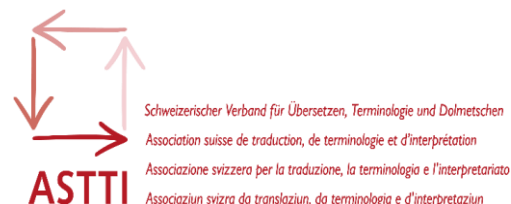


Réseau franco-allemand

Rencontre RFA 2025

3–5 octobre 2025 | Genève, Suisse



PROGRAMME RFA 2025

| MATIN | |
|-------------------|---|
| 08 h 00 – 08 h 30 | Accueil, café-croissant |
| 08 h 30 – 08 h 45 | Mot de bienvenue |
| 08 h 45 – 09 h 30 | L'automatisation de la production de contenus et les textes multilingues font-ils bon ménage ? Localisation, terminologie ou pré/post-édition en entreprise : gérer des contenus à forte technicité, des dynamiques organisationnelles et des interlocuteurs souvent peu familiers des métiers de la langue. Jaqueline Breuer – ALLEMAGNE |
| 09 h 30 – 10 h 15 | Résister au fatalisme. Face à l'IA, des pistes d'action pour demain avec le collectif IA-lerte générale. Valentine Elleau et Laura Hurot – AUTRICHE/FRANCE |
| 10 h 15 – 11 h 00 | Pause et rafraîchissements |
| 11 h 00 – 11 h 45 | Traduire la montagne : chronique d'une année 2024 en altitude. Retour sur les saisons d'une année marquée par des pics et des crêtes. Magali Barbet – FRANCE |
| 11 h 45 – 12 h 30 | Certificat successoral européen. Particularités françaises, belges et allemandes. Doris Grollmann Natacha Dalügge-Momme – BELGIQUE/ALLEMAGNE |
| PAUSE MIDI | |
| 12 h 30 – 13 h 30 | Repas à la Cafétéria Uni Mail |
| 13 h 30 – 14 h 00 | Café et réseautage |
| APRÈS-MIDI | |
| 14 h 00 – 14 h 45 | RFA, quo vadis ? Entre continuités et ruptures – réflexion ouverte sur la manière dont les évolutions technologiques et professionnelles transforment les liens et les pratiques au sein du réseau. Panel de discussion – PLENUM |
| 14 h 45 – 15 h 30 | Entre dialecte, culture et humour – les enjeux du sous-titrage de la série TV Tschugger. Comment traduit-on un dialecte aussi riche, coloré et ancré localement que le haut-valaisan ? Arnaud Buthey – SUISSE |
| 15 h 30 – 16 h 00 | Pause et rafraîchissements |
| 16 h 00 – 16 h 45 | La Saga Caran d'Ache. Le tour du monde d'un crayon genevois. Infidélités, raccourcis et autres défis traductologiques : comment rendre un texte sur la célèbre fabrique de crayons genevoise aussi attrayant et coloré que possible. Patrick Vallon – SUISSE |
| 16 h 45 – 17 h 00 | Mot de la fin et clôture de la rencontre |
| 17 h 00 – 17 h 30 | Séance de dédicace |